

KHALED JUMAA

Urchin Children of Gaza

Oh, urchin children of Gaza
who constantly disturbed me
with your yelling under my window.
You who filled every morning
with turbulence and chaos,
who broke my vase and stole
the lonely flower on my balcony,
come back! Scream all you want
and break all the vases.
Steal all the flowers. Come back.
Just come back.

—Translated from the Arabic by Yasmin Snounu and Edward Morin

Khaled Jumaa was raised in Al-Shaboura Palestinian Refugee Camp in the Gaza Strip. He has been editor of *Research Vision Magazine* at the General Information Agency and editor in chief of *Roya Magazine* and is currently head of the Cultural Department in the Palestine News and Information Agency. He has a portfolio of over twenty-nine publications in a variety of genres: poetry, prose poetry, short stories, children's stories, TV sketches, plays, and over one hundred songs. He was born in Rafah, Palestine, in 1965 and lives in Ramallah. His recent book of poetry is *Nothing is Walking in This Dream* (2015).

Yasmin Snounu, raised in Gaza City, has a BA in English and French from Al-Azhar University. A Fulbright scholar with a master's degree in TESOL from Eastern Michigan University, she has taught English in Gaza schools. Her translations have appeared in *Banipal*, *Hayden's Ferry Review*, *Asymptote*, and anthologies.

Edward Morin has had poems in the *Hudson Review*, *Ploughshares*, *River Styx*, and three poetry collections, including *Labor Day at Walden Pond* (1997) and the chapbook *Housing for Wrens* (2016). His co-translations of Arabic poems have appeared in *Banipal*, *Hayden's Ferry Review*, and other journals and anthologies. He also co-translates Chinese. He has a PhD in English from Loyola University (Chicago) and lives in Ann Arbor, Michigan.

LUIS BORRERO

Hombre en Baño, 2014
Oil on linen, 18 x 14 inches



COURTESY THE ARTIST, PRIVATE COLLECTION